

Complicidades es un programa mediante el que diferentes personas nos invitan a visitar, a modo de itinerario personal, una selección temática de obras del Museo.

Te invitamos a hacer tu aportación a este itinerario, entregando esta ficha con tus sugerencias de otras obras del Museo que lo pueden completar y tus comentarios sobre las mismas.

Konplizitateak programan, hainbat personak, ibilbide pertsonal moduan, Museoko lanen hautaketa tematiko bat bisitatzeraz gonbidatzen gaituzte.

Ibilbide honetarako ekarpena egitera gonbidatu nahi zaitugu. Horretarako, ibilbidea osa dezaketen Museoko beste lan batzuen iradokizunak eta zure iruzkinak jasotzen dituen fitxa hau eman behar duzu.

CK2

Identificación de obras en las salas /
Lanen identifikazioa aretoetan



Batalla entre el día y la noche / Egunaren eta gauaren arteko gudua (h. 1986)

PEDRO MANTEROLA

Óleo sobre lienzo / Olioia mihise gainean. 125,5 x 149 cm.

SALA 3.1 ARETOA

Manterola en esta obra nos deja menos espacio a la elucubración personal. La corporalidad exuberante, la visión clara de la muerte, que vence siempre. Ese cuerpo que parece que se destruye y, entonces, ¿qué queda de nosotros? ¿Dónde está el «almario»? En ese tránsito tan definitivo, ¿nos consolaría morir juntos?

Manterolak obra honetan tarte txikiagoa uzten digu bakoitzak burutapenak egiteko. Gorputzen joritasuna, beti irabazten duen heriotzaren ikuste argia. Suntsituko dela dirudien gorputz hori, eta orduan zer geratzen da gutaz? Non dago «arimaren bizilekua»? Hain erabatekoa den igarotze horretan, kontsolatuko gintuzte elkarrekin hiltzeak?



Retrato de José María de Huarte / José María de Huarteren erretratua (1937)

IGNACIO ZULOAGA

Óleo sobre lienzo / Olioia mihise gainean. 237,5 x 169 cm.

SALA 3.3 ARETOA

Es un señor, aunque no se puede negar una cierta ambigüedad de género. Se trata, nada menos, que de José María de Huarte vestido con el hábito de la Orden de Malta. Aunque en algunas ocasiones, en este afán de «quedarnos» y de que no nos olviden, el prestigio y la fama del autor nos puede llegar a fagocitar.

Gizon bat da, baina ezin da ukatu generoko anbiguotasun txiki bat. Ez da edozein: José María de Huarte dugu, Maltako ordenaren habitua jantzita duela. Baina batzuetan, «geratzeko dugun» nahiarekin, besteek gu ez ahazteko dugun desioarekin, autorearen ospeak eta famak fagozitatatu gaitzake.



Concierto para un ahorcado / Idolotxoak (1971)

MARIANO SINUÉS

Óleo sobre lienzo / Olioia mihise gainean. 115 x 115 cm.

SALA 4.4 ARETOA

¿Puede ser un suicidio? Esa tremenda decisión en la que pesan más los horrores de la vida que los horrores de la muerte. Junto al desgarrar, al dolor y al sufrimiento que vemos en sus caras, está la música. Nuestra banda sonora, el acompañamiento de nuestras vidas y de nuestra muerte.

Suizidioa izan daiteke? Erabaki latz horretan pisu handiagoa dute bizitzaren lazgarrikeriek heriotzaren lazgarrikeriek baino. Aurpegietan ikusten dugun urradura, min eta sufrimenduarekin batera, hor dago musika. Gure soinu-banda, gure bizitzen eta gure heriotzaren lagungarria.



Menhir 2 (c. 1994-1995)

ELENA ASINS

Hierro / Burdina. 62,5 x 215 x 112,5 cm.

SALA 4.5 ARETOA

Cuando viajo, entre otros lugares, me gusta visitar los cementerios, el lugar de la permanencia. El silencio, las tumbas con sus nombres y sus fechas. Lugar de peregrinación, de flores y del no olvido. Esto es lo que me sugiere esta obra, aunque dudo que sea lo que Elena Asins, con su atracción por las matemáticas, quiso reflejar.

Beste leku batzuetara bidaiari joaten naizenean, gustatzen zait hilerrak ikustea, iraunkortasunaren lekua. Isiltasuna, hilobiak izenekin eta datekin. Erromesaldiaren, loreen, ahanztura ezaren tokia. Hori iradokitzen dit obra honek, baina ez dut uste Elena Asinsek, matematikarako duen isuriarekin, hori islatu nahi izan duenik.

El cuerpo, y después la muerte Gorputza, eta gero heriotza

El cuerpo, y después la muerte

Entre aquel primer enterramiento, que convirtió al primate en ser humano, y la firma que un grafitero estampó en un tren para pregonar su existencia, los humanos hemos manifestado de diferentes formas nuestra necesidad de trascender. Somos los únicos animales conscientes de que nuestra vida termina. Para sosegar nuestra inquietud ante este hecho, hemos creado ritos, espacios, dioses y mitos. Muchas de estas formas de garantizar el recuerdo de nuestro paso por este mundo han tomado forma artística. Si el arte nos sirve para comprender la vida, es imprescindible para dar sentido a la muerte. Las pinturas en las cuevas, los monumentos funerarios, los retratos al óleo, las inscripciones en las paredes o los selfies son sólo algunos ejemplos de nuestro anhelo por dejar huella de nuestra presencia.

Camino Oslé nos invita a ver algunas de las obras del Museo desde esta perspectiva, abriéndolas a nuevas preguntas y significados.

Gorputza, eta gero heriotza

Lehen ehorzketak primatea gizaki bihurtu zuen. Bere bizia aldarrikitzeke, graffitiegileak tren batean sinadura ezarri zuen. Bi egintza horien artean, gizakiok bide asko erabili ditugu transzenditzeko. Beste animaliek ez dakite beren bizitza bukatuko dela. Guk bai. Egia horrek sortzen digun egonezina lasaitzeko, erritoak, espazioak, jainkoak eta mitoak sortu ditugu. Mundu honetako gure ibilbidea gogorarazteko modu horietako asko artistikoak izan dira. Arteak bizitza ulertzeko balio badigu, ezinbestekoa da halaber bizitzari zentzua emateko. Leizeetako pinturek, hilobi-monumentuek, olio z pintatutako erretratuek, hormetako idazkiek, selfieak eta beste adibide askok erakusten dute gure presentziaren aztarna uzteko grina dugula.

Camino Oslék gonbidatzen gaitu Museoko obra batzuk ikuspuntu honetatik begiratzera, galdera eta esanahi berrietara hedatuz.



CAMINO OSLÉ GUERENDIAIN
(Pamplona / Iruña, 1944)

Trabajadora Social, Doctora en Pedagogía y Master en Gerontología. Fue profesora de la Universidad Pública de Navarra, especializada en el estudio de cuestiones relacionadas con las personas mayores, sus derechos sociales y su bienestar.

Gizarte-langilea, Pedagogian doktorea eta Gerontologiako masterduna. Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasle izan zen, adinekoekin, haien eskubide sozialekin eta haien ongizatearekin loturiko gaietan espezializatua.



Los idolillos / Idolotxoak
(Primera Edad de Hierro)

Alto de la Cruz (Cortes)

Barro / Buztin

SALA –1 ARETOA
PREHISTORIA / HISTORIAURREA

Son pequeños, de barro. Se encontraron varios. Los que están de pie tienen figura humana, pero también recuerdan a algún pájaro. Las personas que los hicieron no quisieron fabricar herramientas o armas; su finalidad es el poder de la protección que les otorga su creador. Les da poderes y crea fetiches ante el miedo.

Txikiak dira, buztinezkoak. Bat baino gehiago aurkitu ziren, zutik daudenek gizakiaren irudia dute, baina txoriren bat ere gogorarazten dute. Horien egileek ez zituzten tresnak edo armak egin nahi izan... Haien xedea da babesaren indarra, sortzaileak ematen diena. Indarrak ematen dizkie eta beldurraren aurkako fetitxeak sortzen ditu.



Mosaico romano de Dulcitus / Dulcitusen mosaiko erromatarra
(siglos IV-V d.C.)

Mosaico de teselas de color / Koloretako teselen mosaikoa. 735 cm. de eje / 735zm-ko ardatza

SALA –1 ARETOA
PREHISTORIA / HISTORIAURREA

Qué orgulloso y gallardo el dueño de la villa. Su nombre era Dulcitus y quiso permanecer alfombrado en su mansión. Dejó huella de sí mismo y de una de sus actividades preferidas, la caza. ¡Cuánto para mirar, para recrear nuestros sentidos con los colores y la armonía de las teselas!

Zer harro eta lerdena villa honen jabea. Haren izena Dulcitus zen eta alfonbratuta irau nahi izan zuen bere etxe handian. Bere buruaren eta bere jarduera kuttun baten —ehizaren— aztarna utzi zuen. Zenbat gauza begiratzeko. A zer gozatua hartzen duten gure zentzumenek teselen koloreekin eta harmoniarekin!



Tríptico / Triptikoa (2011)

JULIANTXO IRUJO

Acrílico y óleo sobre madera / Akrilikoa eta olioa zur gainean. 200 x 246 cm.

SALA 2.11 ARETOA

En principio no te acerques. Con un poco de distancia, seguro que te sugiere algo religioso, como esas capillitas que recordamos. Es el poder de la forma. Si te aproximas y ves el detalle, podrás elegir qué quieres ver. Me fascinan los colores y esas formas primigenias que nos llevan a los orígenes o a los finales.

Hasteko, ez hurbildu. Distantzia pixka batekin, seguru erlijioarekin lotutako zerbait iradokitzen dizula, hala nola gogoan ditugun kapera txiki horiek. Formaren indarra da. Hurbildu eta xehetasunak ikusten badituzu, zer ikusi nahi duzun aukeratu ahalko duzu. Koloreek liluratzen naute, baita hasieretara edo bukaeretara eramaten gaituzten jatorrizko forma horiek ere.

Mi selección para este itinerario

Ibilbide honetarako nire hautaketa

TÍTULO / IZENBURUA

SALA / ARETOA

COMENTARIO / IRUZKINA